

衛生と植物防疫の措置に関する WTO 協定の理解のために

- ・ 英文とその仮訳が左右併記されているページについては、英文は WTO から許可を得て、そのホームページから転載したものです。転載元ページにリンクを張っていますのでご参照下さい。
- ・ 仮訳については、農林水産省の責任で翻訳したものです。正確性については万全を期しておりますが、農林水産省は、本情報を用いて行う一切の行為について何ら責任を負うものではありません。また、訳し切れないような微妙なニュアンスについては、原文を参照してください。

[Understanding the WTO Agreement on Sanitary and Phytosanitary Measures\(WTO ホームページ\)](#) [外部リンク]

Understanding the WTO Agreement on Sanitary and Phytosanitary Measures May 1998

The Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (the "SPS Agreement") entered into force with the establishment of the World Trade Organization on 1 January 1995. It concerns the application of food safety and animal and plant health regulations.

This introduction discusses the [text of the SPS Agreement](#) as it appears in the [Final Act of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations](#), signed in Marrakesh on 15 April 1994. This agreement and others contained in the Final Act, along with the General Agreement on Tariffs and Trade as amended (GATT 1994), are part of the treaty which established the World Trade Organization (WTO). The WTO superseded the GATT as the umbrella organization for international trade.

The WTO Secretariat has prepared this text to assist public understanding of the SPS Agreement. It is not intended to provide legal interpretation of the agreement.

INTRODUCTION

The Sanitary and Phytosanitary Measures Agreement

Problem: How do you ensure that your country's consumers are being supplied with food that is safe to eat — "safe" by the standards you consider

衛生と植物防疫のための措置に関する WTO 協定の理解のために
1998 年 5 月

「衛生植物検疫措置の適用に関する協定 (SPS 協定)」は、1995 年 1 月 1 日、世界貿易機関 (WTO) の設立と同時に発効しました。これは食品安全と動植物の健康のための規制の適用に関する協定です。

「はじめに」では、1994 年 4 月 15 日にマラケシュで調印された多角的貿易交渉に関するウルグアイ・ラウンド最終合意文書に含まれる [SPS 協定の条文](#) について検討していきます (訳注: WTO の英文ページにリンクしています。)。SPS 協定と最終合意文書に含まれるその他の協定は、関税及び貿易に関する一般協定 (1994 年の GATT。その後の改正を含みます。) とともに、WTO を設立する協定を構成しています。WTO は、国際貿易に関する統括組織として、GATT を継承しました。

WTO 事務局は、SPS 協定を一般の方に広く理解してもらうための一助としてこの文書を作成しました。この協定の法的解釈を提供することは意図しておりません。

はじめに

衛生と植物防疫のための措置に関する協定

問題点: 消費者が安全に - ここでいう「安全」とは、あなたが適切と考える基準での「安全」という意味で - 食べられる食品が供給されることを確保する

appropriate? And at the same time, how can you ensure that strict health and safety regulations are not being used as an excuse for protecting domestic producers?

The Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures sets out the basic rules for food safety and animal and plant health standards.

It allows countries to set their own standards. But it also says regulations must be based on science. They should be applied only to the extent necessary to protect human, animal or plant life or health. And they should not arbitrarily or unjustifiably discriminate between countries where identical or similar conditions prevail.

Member countries are encouraged to use international standards, guidelines and recommendations where they exist. However, members may use measures which result in higher standards if there is scientific justification. They can also set higher standards based on appropriate assessment of risks so long as the approach is consistent, not arbitrary.

The agreement still allows countries to use different standards and different methods of inspecting products.

Key Features

All countries maintain measures to ensure that food is safe for consumers, and to prevent the spread of pests or diseases among animals and plants. These sanitary and phytosanitary measures can take many forms, such as requiring products to come from a disease-free area, inspection of products, specific treatment or processing of products, setting of allowable maximum levels of pesticide residues or permitted use of only certain additives in food. Sanitary (human and animal health) and phytosanitary (plant health) measures apply to domestically produced food or local animal and plant diseases, as well as to products coming from other countries.

Protection or protectionism?

Sanitary and phytosanitary measures, by their very nature, may result in restrictions on trade. All governments accept the fact that some trade restrictions may be necessary to ensure food safety and animal and plant health protection. However, governments are sometimes pressured to go beyond

にはどうすればよいのでしょうか。また、健康と安全のための厳格な規制が、国内生産者を保護する口実として利用されないようにするにはどうすればよいのでしょうか。

「衛生植物検疫措置の適用に関する協定 (SPS 協定)」は、食品安全と動植物の健康のための基準についての基本的ルールを定めています。

SPS 協定は、加盟国が独自の基準を定めることを認めていますが、同時に規制は科学的根拠に基づくものでなければならないとしています。こうした規制は、人や動植物の生命または健康を保護するために必要な場合にのみ適用され、同一または類似の状況にある加盟国間を恣意的または不当に差別しないようにしなければなりません。

加盟国は、国際的な基準や指針、勧告がある場合には、それらを用いることを奨励されますが、科学的に正当な理由があれば、より高い基準をもたらす措置をとることもできます。また、リスク評価方法に矛盾がなく恣意的でない限りは、適切なリスク評価に基づいてより高い基準を設けることも可能です。

SPS 協定は、引き続き加盟国が産品検査を行う際に異なった基準や方法を用いることを認めています。

重要な特徴

全ての加盟国は、消費者のために食品の安全を確保し、動植物間での有害動植物や病気のまん延を防ぐための措置を維持しています。このような衛生と植物防疫のための措置は、生産物の原産地が病気の無発生地域であることを求めたり、産品検査、生産物の特別な処理や加工、残留農薬の許容最大基準値の設定や特定の食品添加物のみ使用を許可するなど、さまざまな形をとることが可能です。衛生 (人と動物の健康) および植物衛生 (植物の健康) のための措置は、外国からの産品だけでなく国内で生産された食品やその地域の動植物の病気に対しても適用されます。

保護と保護主義の違いは？

衛生と植物防疫のための措置は、その性質上、輸入規制につながる可能性があります。どの国の政府も、食品安全と動植物の健康保護を確保するにはある程度の貿易規制が必要であることを認めています。しかし政府は、経済競争から国内生産者

what is needed for health protection and to use sanitary and phytosanitary restrictions to shield domestic producers from economic competition. Such pressure is likely to increase as other trade barriers are reduced as a result of the Uruguay Round agreements. A sanitary or phytosanitary restriction which is not actually required for health reasons can be a very effective protectionist device, and because of its technical complexity, a particularly deceptive and difficult barrier to challenge.

The Agreement on Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS) builds on previous GATT rules to restrict the use of unjustified sanitary and phytosanitary measures for the purpose of trade protection. The basic aim of the SPS Agreement is to maintain the sovereign right of any government to provide the level of health protection it deems appropriate, but to ensure that these sovereign rights are not misused for protectionist purposes and do not result in unnecessary barriers to international trade.

Justification of measures

The SPS Agreement, while permitting governments to maintain appropriate sanitary and phytosanitary protection, reduces possible arbitrariness of decisions and encourages consistent decision-making. It requires that sanitary and phytosanitary measures be applied for no other purpose than that of ensuring food safety and animal and plant health. In particular, the agreement clarifies which factors should be taken into account in the assessment of the risk involved. Measures to ensure food safety and to protect the health of animals and plants should be based as far as possible on the analysis and assessment of objective and accurate scientific data.

International standards

The SPS Agreement encourages governments to establish national SPS measures consistent with international standards, guidelines and recommendations. This process is often referred to as "harmonization". The WTO itself does not and will not develop such standards. However, most of the WTO's member governments (132 at the date of drafting) participate in the development of these standards in other international bodies. The standards are developed by leading scientists in the field and governmental experts on health protection and are subject to international scrutiny and review.

を保護するために、健康保護のために必要とされる以上の措置をとったり、衛生と植物防疫のための規制を用いるよう圧力を受けることがあります。こういった圧力は、ウルグアイ・ラウンド合意を受けて他の貿易障壁が削減されるにつれて増加しそうです。実際には健康目的で求められてはいない衛生と植物防疫のための規制は、非常に有効な保護主義の手段となる可能性があり、その技術上の複雑さから解決に非常に骨の折れる不正かつ困難な障壁となり得ます。

「衛生植物検疫措置に関する協定 (SPS 協定)」は、かつての GATT の規則を基に作成され、貿易保護目的の不当な衛生と植物防疫のための措置の利用を制限するものです。SPS 協定の基本的な目的は、各国政府が適切とみなす健康保護の水準を規定する国権を維持しつつ、一方で、このような国権が保護主義目的で乱用されたり、国際貿易に不必要な障壁をもたらさないことを確保することです。

措置の正当性

SPS 協定は、各国政府が適切な衛生と植物防疫のための保護を維持することを容認する一方、決定における恣意性の存在を減らし、一貫性のある政策決定を奨励します。また、SPS 協定は、衛生と植物防疫のための措置が、食品の安全と動植物の健康を確保する目的にのみ適用される事を求めており、特に、リスク評価を行う上で考慮すべき要因を明確にしています。食品の安全を確保し動植物の健康を保護するための措置は、可能な限り客観的かつ正確な科学的データの分析と評価に基づくものでなくてはなりません。

国際基準

SPS 協定は、各国政府が自国の SPS 措置を国際的な基準や指針、勧告と適合するように設定することを奨励しています。このプロセスはしばしば「措置の調和」と称されます。WTO 自身は、このような基準を現在も将来的にも策定することはありません。しかし、WTO 加盟国の政府(この文書の作成時点では 132 カ国)(訳注:2007 年 7 月 27 日時点では 151 カ国)の大半は、WTO とは別の国際機関におけるこれらの基準の策定作業に参加しています。これらの基準は、まず、その分野における有数の科学者や健康保護に携わる政府の専門家によって作成され、その後国際的な精査と検討にかけられます。

International standards are often higher than the national requirements of many countries, including developed countries, but the SPS Agreement explicitly permits governments to choose not to use the international standards. However, if the national requirement results in a greater restriction of trade, a country may be asked to provide scientific justification, demonstrating that the relevant international standard would not result in the level of health protection the country considered appropriate.

Adapting to conditions

Due to differences in climate, existing pests or diseases, or food safety conditions, it is not always appropriate to impose the same sanitary and phytosanitary requirements on food, animal or plant products coming from different countries. Therefore, sanitary and phytosanitary measures sometimes vary, depending on the country of origin of the food, animal or plant product concerned. This is taken into account in the SPS Agreement. Governments should also recognize disease-free areas which may not correspond to political boundaries, and appropriately adapt their requirements to products from these areas. The agreement, however, checks unjustified discrimination in the use of sanitary and phytosanitary measures, whether in favour of domestic producers or among foreign suppliers.

Alternative measures

An acceptable level of risk can often be achieved in alternative ways. Among the alternatives — and on the assumption that they are technically and economically feasible and provide the same level of food safety or animal and plant health — governments should select those which are not more trade restrictive than required to meet their health objective. Furthermore, if another country can show that the measures it applies provide the same level of health protection, these should be accepted as equivalent. This helps ensure that protection is maintained while providing the greatest quantity and variety of safe foodstuffs for consumers, the best availability of safe inputs for producers, and healthy economic competition.

Risk Assessment

The SPS Agreement increases the transparency of sanitary and phytosanitary measures. Countries must establish SPS measures on the basis of an appropriate assessment of the actual risks involved, and, if requested, make known what factors they took into consideration, the assessment procedures they used

国際基準は、先進国を含む多くの加盟国の自国の要件より高いこともあります。しかし、SPS 協定は、各国政府が国際基準を採用しないことを選択することを明確に認めています。ただし、その国の要件が大幅な貿易制限をもたらす場合、その国は、関連する国際基準では同国が適切とみなす健康保護の水準を達成できないことを実証する科学的に正当な理由を求められる可能性があります。

状況に対応した調整

気候、存在する有害動植物や病気、食品の安全状況の違いから、さまざまな国に由来する食品、動物および植物製品に対して同一の衛生と植物防疫のための措置を課すことが、常に適切であるとは限りません。そのため、衛生と植物防疫のための措置は、食品、動物および植物製品の原産地によって異なることがあります。このことは、SPS 協定で考慮されています。また病気の無発生地域が政治的境界と一致しない場合には、政府はこれを認識し、このような地域からの生産物に対して自分達の要件を適切に適応させる必要があります。しかし、SPS 協定は、衛生と植物防疫のための措置を用いる際に、国内生産者あるいは外国の供給業者の間で優遇するような不当な差別がないかどうかを確認しています。

代替措置

許容可能なリスク水準は、しばしば別の方法でも達成できます。このような方法の中から、- また技術的、経済的に実行可能で同水準の食品の安全や動植物の健康が提供されることを前提として、- 政府は、自国の健康上の目的に合致しつつ、必要以上に貿易を制限しない方法を選ばなくてはなりません。さらに、他国が、自身の適用している措置により同じ水準の健康保護水準を提供することを証明できる場合には、これらは同等であるとして受け入れられるべきです。これにより、消費者にはより多くの様々な安全な食品を、生産者には安全性に関する最大の利用可能性を、そして健全な経済競争を提供しながら、保護を維持することができます。

リスク評価

SPS 協定は、衛生と植物防疫のための措置に関する透明性を高めます。加盟国は、実際に関連するリスクの適切な評価に基いて SPS 措置を設定し、要請があれば、どのような要因を考慮したのか、使用した評価の手続き、受け入れ可能と決定したリスク

and the level of risk they determined to be acceptable. Although many governments already use risk assessment in their management of food safety and animal and plant health, the SPS Agreement encourages the wider use of systematic risk assessment among all WTO member governments and for all relevant products.

Transparency

Governments are required to notify other countries of any new or changed sanitary and phytosanitary requirements which affect trade, and to set up offices (called "Enquiry Points") to respond to requests for more information on new or existing measures. They also must open to scrutiny how they apply their food safety and animal and plant health regulations. The systematic communication of information and exchange of experiences among the WTO's member governments provides a better basis for national standards. Such increased transparency also protects the interests of consumers, as well as of trading partners, from hidden protectionism through unnecessary technical requirements.

A special Committee has been established within the WTO as a forum for the exchange of information among member governments on all aspects related to the implementation of the SPS Agreement. The SPS Committee reviews compliance with the agreement, discusses matters with potential trade impacts, and maintains close co-operation with the appropriate technical organizations. In a trade dispute regarding a sanitary or phytosanitary measure, the normal WTO dispute settlement procedures are used, and advice from appropriate scientific experts can be sought.

QUESTIONS AND ANSWERS

What are sanitary and phytosanitary measures? Does the SPS Agreement cover countries' measures to protect the environment? Consumer interests? Animal welfare?

For the purposes of the SPS Agreement, sanitary and phytosanitary measures are defined as any measures applied:

- to protect human or animal life from risks arising from additives, contaminants, toxins or disease-causing organisms in their food;
- to protect human life from plant- or animal-carried diseases;
- to protect animal or plant life from pests, diseases, or disease-causing organisms;

水準を明らかにしなくてはなりません。多くの政府がすでに食品の安全と動植物の健康を管理する上でリスク評価を用いていますが、SPS 協定は、WTO の全ての加盟国において、また関連する全ての生産物に関して、体系的なリスク評価を広く用いるよう奨励しています。

透明性の確保

各国の政府は、貿易に影響を及ぼす衛生と植物防疫のための措置の新たな設けや変更を他の加盟国に通報し、新たなまたは既存の措置に関するさらなる情報の請求に対応するために事務所(「照会所」と呼ばれます。)を設置することが求められています。また、どのように食品安全と動植物の健康のための規制を適用しているかを詳細に公表しなければなりません。WTO 加盟国政府間で、体系的に情報や経験の交換をすることは、各国の基準に対してよりよい基盤をもたらします。このような透明性の向上も、不必要な技術的要求による隠れた保護主義から消費者と貿易相手国の利益を守ります。

SPS 協定の実施に関するあらゆる側面について、加盟国政府間で情報を交換するための討議の場として、特別な委員会が WTO 内に設置されています。この SPS 委員会は、SPS 協定の遵守について検討し、潜在的な貿易上の影響に関する問題を話し合い、適切な技術的機関と緊密な協力関係を維持しています。衛生と植物防疫のための措置に関する貿易紛争では、通常の WTO 紛争解決手続が用いられ、適切な科学的専門家からのアドバイスを得ることも可能です。

Q & A

衛生と植物防疫のための措置とは何でしょうか? SPS 協定は何を守るための各国の措置を扱っているのですか。環境ですか? 消費者の利益ですか? 動物の福祉ですか?

SPS 協定の目的に照らし、衛生と植物防疫のための措置とは以下のために適用される措置であると定義されています:

- 食品に含まれる添加物、汚染物質、毒素や病気を引き起こす生物によって生じるリスクから人や動物の生命を保護すること
- 植物や動物が媒介する病気から人の生命を保護すること
- 有害動植物、病気または病気を引き起こす生

- to prevent or limit other damage to a country from the entry, establishment or spread of pests. These include sanitary and phytosanitary measures taken to protect the health of fish and wild fauna, as well as of forests and wild flora. Measures for environmental protection (other than as defined above), to protect consumer interests, or for the welfare of animals are not covered by the SPS Agreement. These concerns, however, are addressed by other WTO agreements (i.e., the TBT Agreement or Article XX of GATT 1994).

Weren't a nation's food safety and animal and plant health regulations previously covered by GATT rules?

Yes, since 1948 national food safety, animal and plant health measures which affect trade were subject to GATT rules. Article I of the GATT ([see note 1](#)), the most-favoured nation clause, required non-discriminatory treatment of imported products from different foreign suppliers, and Article III required that such products be treated no less favourably than domestically produced goods with respect to any laws or requirements affecting their sale. These rules applied, for instance, to pesticide residue and food additive limits, as well as to restrictions for animal or plant health purposes.

The GATT rules also contained an exception (Article XX:b) which permitted countries to take measures "necessary to protect human, animal or plant life or health," as long as these did not unjustifiably discriminate between countries where the same conditions prevailed, nor were a disguised restriction to trade. In other words, where necessary, for purposes of protecting human, animal or plant health, governments could impose more stringent requirements on imported products than they required of domestic goods.

In the Tokyo Round of multilateral trade negotiations (1974-79) an **Agreement on Technical Barriers to Trade** was negotiated (the 1979 TBT Agreement or "Standards Code") ([see note 2](#)). Although this agreement was not developed primarily for the purpose of regulating sanitary and phytosanitary measures, it covered technical requirements resulting from food safety and animal and plant health measures, including pesticide residue limits, inspection requirements and labelling. Governments which were members of the 1979 TBT Agreement agreed to use relevant international standards (such as those for food safety developed by the Codex) except when they considered that these standards would not adequately protect health. They also

物から動物や植物の生命を保護すること

- 有害動植物の侵入、定着やまん延から加盟国
他の損害を防止または制限すること

これらには、魚類や野生動物、森林、野生植物の健康を保護するためにとられる衛生と植物防疫のための措置が含まれます。

環境保護のための措置(上に定義されるものを除きます)、消費者の利益を保護するための措置、または動物福祉のための措置は、SPS 協定では扱われません。これらの問題は他の WTO 協定(貿易の技術的障害に関する協定(TBT 協定)や 1994 年の GATT の第 20 条)で扱われています。

各国の食品安全と動植物の健康上の規制は、以前は GATT の規則によって扱われていたのではありませんか。

そのとおりです。1948 年から、貿易に影響を及ぼす各国の食品安全、動植物の健康上の措置は、GATT 規則の対象でした。GATT 第 1 条([注記 1 を参照](#))、最恵国待遇に関する条項では、異なる外国の供給者からの輸入産品を区別なく扱うことを求めており、第 3 条では、これらの産品の販売に影響を及ぼす法令や要件に関して国内産品より不利でない条件で扱われるよう求めています。これらの規則は、たとえば、残留農薬や食品添加物の制限、動植物の健康目的の規制に適用されました。

また GATT の規則は例外規定(第 20 条(b))を含んでおり、同一の条件下にある加盟国間で不当な差別とならない限り、又は貿易に対する偽装された制限でない限り、「人、動植物の生命または健康を保護するために必要な」措置をとることが加盟国に認められていました。つまり、必要な場合には、各国政府は、人、動植物の健康を保護する目的で、国内産品に要求しているより厳しい要件を輸入産品に課すことができたのです。

多角的貿易交渉に関する東京ラウンド(1974 年～1979 年)では、**貿易の技術的障害に関する協定**(1979 年の TBT 協定または「スタンダードコード」)([注記 2 を参照](#))([訳注:WTO の英文ページにリンクしています](#))が取り決められました。この協定は当初、衛生と植物防疫のための措置を規制する目的で作成されたわけではなく、残留農薬の制限、検査要件や表示など、食品安全と動植物の健康上の措置に由来する技術的要件を対象としていました。1979 年の TBT 協定の加盟国政府は、適切に健康を保護しないと考えられる場合を除いて、関連する国際的な基準(コーデックス委員会が制定した食品安全に関する国際基準など)を利用すること

agreed to notify other governments, through the GATT Secretariat, of any technical regulations which were not based on international standards. The 1979 TBT Agreement included provisions for settling trade disputes arising from the use of food safety and other technical restrictions.

What is new in the SPS Agreement?

Because sanitary and phytosanitary measures can so effectively restrict trade, GATT member governments were concerned about the need for clear rules regarding their use. The Uruguay Round objective to reduce other possible barriers to trade increased fears that sanitary and phytosanitary measures might be used for protectionist purposes.

The SPS Agreement was intended to close this potential loophole. It sets clearer, more detailed rights and obligations for food safety and animal and plant health measures which affect trade. Countries are permitted to impose only those requirements needed to protect health which are based on scientific principles. A government can challenge another country's food safety or animal and plant health requirements on the grounds that they are not justified by scientific evidence. The procedures and decisions used by a country in assessing the risk to food safety or animal or plant health must be made available to other countries upon request. Governments have to be consistent in their decisions on what is safe food, and in responses to animal and plant health concerns.

How do you know if a measure is SPS or TBT? Does it make any difference?

The scope of the two agreements is different. The SPS Agreement covers all measures whose purpose is to protect:

- human or animal health from food-borne risks;
- human health from animal- or plant-carried diseases;
- animals and plants from pests or diseases; whether or not these are technical requirements.

The TBT (Technical Barriers to Trade) Agreement

に合意しました。また、国際基準に基づかない技術的な規制について、GATT 事務局を経由して他の政府に通報することにも合意しました。1979年のTBT協定は、食品安全とその他技術的な規制から生じる貿易紛争の解決のための条項を含んでいました。

SPS協定では何が新しいのですか。

衛生と植物防疫のための措置は、非常に効果的に貿易を制限することができるため、GATT加盟国政府はその利用について明確なルールが必要なのではないかと考えました。その他の貿易障壁の可能性を減少させることが目的であったウルグアイ・ラウンドでは、衛生と植物防疫のための措置が保護主義目的のために利用されるのではないかと懸念が高まりました。

SPS協定は、この潜在的な抜け道をふさぐことを目的としています。この協定は、貿易に影響を及ぼす食品安全と動植物の健康上の措置に関して、より明確に、より詳細に、権利と義務を設定しています。加盟国は、科学的原則に基づいた健康を保護するために必要な措置しか課すことを認められていません。加盟国政府は、他国の食品安全や動植物の健康上の措置について正当な科学的証拠に基づいていないという理由で異議を申し立てることができます。加盟国が食品安全や動植物の健康に対するリスクの評価に際して用いた手順や決定は、要請があれば他の加盟国に開示しなくてはなりません。各国政府は、安全な食品とはどのようなものであるかを決定する場合や動植物の健康問題に対応する場合に一貫性がなければいけません。

どうすればある措置がSPSとTBTのどちらの協定の対象になるのかわかりますか。違いがあるのでしょうか。

2つの協定の対象範囲は異なっています。SPS協定は以下を目的としたすべての措置を対象としています：

- 食品が原因となるリスクから人や動物の健康を保護すること
- 動物や植物が媒介する病気から人の健康を保護すること
- 有害動植物や病気から動物と植物を保護すること

これら措置が技術的な要件かどうかは関係ありません。

covers all technical regulations, voluntary standards and the procedures to ensure that these are met, except when these are sanitary or phytosanitary measures as defined by the SPS Agreement. It is thus the type of measure which determines whether it is covered by the TBT Agreement, but the purpose of the measure which is relevant in determining whether a measure is subject to the SPS Agreement.

TBT measures could cover any subject, from car safety to energy-saving devices, to the shape of food cartons. To give some examples pertaining to human health, TBT measures could include pharmaceutical restrictions, or the labelling of cigarettes. Most measures related to human disease control are under the TBT Agreement, unless they concern diseases which are carried by plants or animals (such as rabies). In terms of food, labelling requirements, nutrition claims and concerns, quality and packaging regulations are generally not considered to be sanitary or phytosanitary measures and hence are normally subject to the TBT Agreement.

On the other hand, by definition, regulations which address microbiological contamination of food, or set allowable levels of pesticide or veterinary drug residues, or identify permitted food additives, fall under the SPS Agreement. Some packaging and labelling requirements, if directly related to the safety of the food, are also subject to the SPS Agreement.

The two agreements have some common elements, including basic obligations for non-discrimination and similar requirements for the advance notification of proposed measures and the creation of information offices ("Enquiry Points"). However, many of the substantive rules are different. For example, both agreements encourage the use of international standards. However, under the SPS Agreement the only justification for not using such standards for food safety and animal/plant health protection are scientific arguments resulting from an assessment of the potential health risks. In contrast, under the TBT Agreement governments may decide that international standards are not appropriate for other reasons, including fundamental technological problems or geographical factors.

Also, sanitary and phytosanitary measures may be imposed only to the extent necessary to protect human, animal or plant health, on the basis of scientific information. Governments may, however, introduce TBT regulations when necessary to meet a number of objectives, such as national security or the prevention of deceptive practices. Because the obligations that governments have accepted are different under the two agreements, it is important to know whether a measure is a sanitary or

TBT 協定は、SPS 協定で定義される衛生と植物防疫のための措置以外のすべての技術的な規制や自主的な基準、またそれらの規制や基準を達成するための手続を対象としています。そのため、ある措置が TBT 協定の対象となるのかどうかということは措置の種類によって判断しますが、SPS 協定の対象となるのか判断する場合に関係するのはその措置の目的です。

TBT 措置は、自動車の安全性から省エネ機器、食品容器の形状にいたるまで、あらゆるものが対象となりえます。人の健康に関する例をいくつかあげるなら、TBT 措置は薬事上の規制やたばこの表示などを含みます。人の疾病対策に関する措置の大半は、植物や動物が媒介する病気(狂犬病など)に関するものを除き、TBT 協定の対称です。食品に関しては、表示要件、栄養に関する要求や問題、品質や包装の規制は、一般的に衛生と植物防疫のための措置とはみなされないため、通常は TBT 協定の対象となります。

一方、定義によって、食品の微生物汚染を扱う規制、農薬や動物用医薬品の残留に関する許容水準を設定する規制、または許可された食品添加物を特定する規制には SPS 協定が適用されます。包装や表示要件が、食品の安全に直接関連する場合はやはり SPS 協定の対象となります。

2 つの協定には、無差別に関する基本的義務、提案された措置の事前通報や情報事務所(照会所)の設置に関する類似の要件など、いくつかの共通要素がありますが、多くの実質的規則は異なっています。たとえば、どちらの協定も国際基準の利用を奨励しています。しかし、SPS 協定では、潜在的な健康リスクの評価に基づく科学的な議論が、食品安全と動植物の健康の保護に関する国際基準を用いない唯一の正当性であるのに対し、TBT 協定では、各国政府が、基本的な技術上の問題や地理的要因などを含むその他の理由に基づき国際基準が適切でないと決定することができるのです。

さらに、衛生と植物防疫のための措置は、人や動植物の健康を保護するために必要な範囲で、科学的情報に基づいて課すことができます。一方、政府は、必要な場合には国家安全保障や偽装行為の防止など、様々な目的を満たすための TBT 規制を導入することができるのです。政府が受け入れた義務は 2 つの協定では異なるため、ある措置が SPS 措置なのか TBT 協定による措置なのかを知る

phytosanitary measure, or a measure subject to the TBT Agreement.

How do governments and the interested public know who is doing what?

The transparency provisions of the SPS Agreement are designed to ensure that measures taken to protect human, animal and plant health are made known to the interested public and to trading partners. The agreement requires governments to promptly publish all sanitary and phytosanitary regulations, and, upon request from another government, to provide an explanation of the reasons for any particular food safety or animal or plant health requirement.

All WTO Member governments must maintain an Enquiry Point, an office designated to receive and respond to any requests for information regarding that country's sanitary and phytosanitary measures. Such requests may be for copies of new or existing regulations, information on relevant agreements between two countries, or information about risk assessment decisions. The addresses of the Enquiry Points can be consulted [here](#).

Whenever a government is proposing a new regulation (or modifying an existing one) which differs from an international standard and may affect trade, they must notify the WTO Secretariat, who then circulates the notification to other WTO Member governments (over 700 such notifications were circulated during the first three years of implementation of the SPS Agreement). The notifications are also available to the interested public and can be consulted [here](#). Alternatively, notifications can be requested from the Enquiry Point of the country which is proposing the measure.

Governments are required to submit the notification in advance of the implementation of a proposed new regulation, so as to provide trading partners an opportunity to comment. The SPS Committee has developed recommendations on how the comments must be dealt with.

In cases of emergency, governments may act without delay, but must immediately notify other Members, through the WTO Secretariat, and also still consider any comments submitted by other WTO Member governments.

Does the SPS Agreement restrict a government's ability to establish food safety and plant and animal health laws? Will food safety or animal and plant

ことが重要なのです。

各国政府や関心を持つ一般国民は、誰が何をやっているのかをどうすれば知ることができますか。

SPS 協定における透明性の確保についての条項は、人や動植物の健康を保護するためにとられる措置を、関心を持つ一般国民や貿易相手国が知ることができることを確保するため規定されています。同協定は政府にすべての衛生と植物防疫のための規制を速やかに公表するよう要求しており、他国の政府からの要請があれば、特定の食品安全や動植物の健康のための要件に関する理由を説明するよう求めています。

WTO の全ての加盟国政府は、自国の衛生と植物防疫のための措置に関する情報の請求を受けたり回答するために指定された事務所である照会所を維持しなければなりません。新たなまたは既存の規制の写し、2 国間の関連協定に関する情報、リスク評価決定に関する情報についての請求などが考えられます。照会所の住所は[こちら](#) (訳注: WTO の英文ページにリンクしています。) で閲覧可能です。

ある政府が、国際基準とは異なり貿易に影響を及ぼす可能性のある新たな規制を提案(または既存の規制を修正)する場合には、WTO 事務局に通報しなければなりません。その後、事務局は他の WTO 加盟国政府に対して通報を配布します (SPS 協定の導入から3年間で700回以上の通報が配布されました)。また、これらの通報は関心のある一般国民も入手することができ、[こちら](#) (訳注: WTO の英文ページにリンクしています。) で閲覧可能です。また通報は、措置を提案している国の照会所に請求することも可能です。

各国政府は、貿易相手国にコメントを述べる機会を提供できるよう、新たな規制を導入する前に、通報を行うことを求められています。このようなコメントにどう対処すべきかについて、SPS 委員会は勧告を作成しました。

緊急の場合には、各国政府は直ちに行動することが可能ですが、WTO 事務局経由で他の加盟国に至急通知しなければなりません。この場合にも他の WTO 加盟国政府から提出されたコメントを検討する必要があります。

SPS 協定は政府が食品安全と動植物の健康に関する法律を制定する能力を制限するのでしょうか。

health levels be determined by the WTO or some other international institution?

The SPS Agreement explicitly recognizes the right of governments to take measures to protect human, animal and plant health, as long as these are based on science, are necessary for the protection of health, and do not unjustifiably discriminate among foreign sources of supply. Likewise, governments will continue to determine the food safety levels and animal and plant health protection in their countries. Neither the WTO nor any other international body will do this.

The SPS Agreement does, however, encourage governments to "harmonize" or base their national measures on the international standards, guidelines and recommendations developed by WTO member governments in other international organizations. These organizations include, for food safety, the joint FAO/WHO [Codex Alimentarius Commission](#); for animal health, the [Office International des Epizooties](#); and for plant health, the FAO [International Plant Protection Convention](#). WTO member governments have long participated in the work of these organizations — including work on risk assessment and the scientific determination of the effects on human health of pesticides, contaminants or additives in food; or the effects of pests and diseases on animal and plant health. The work of these technical organizations is subject to international scrutiny and review.

One problem is that international standards are often so stringent that many countries have difficulties implementing them nationally. But the encouragement to use international standards does not mean that these constitute a floor on national standards, nor a ceiling. National standards do not violate the SPS Agreement simply because they differ from international norms. In fact, the SPS Agreement explicitly permits governments to impose more stringent requirements than the international standards. However, governments which do not base their national requirements on international standards may be required to justify their higher standard if this difference gives rise to a trade dispute. Such justification must be based on an analysis of scientific evidence and the risks involved.

What does harmonization with international food safety standards mean? Will this result in a lowering of health protection, i.e., downward harmonization?

Harmonization with international food safety standards means basing national requirements on the

食品安全と動植物の健康の水準は WTO や他の国際機関が決定するのですか。

SPS 協定は、人や動植物の健康を保護する措置が科学的根拠に基づくものであり、健康の保護のために必要で、海外からの供給を不当に差別するものでない場合に限り、各国政府がそのような措置をとる権利を明確に認めています。同様に、今後も各国政府は、自国における食品安全と動植物の健康保護の水準を決定することを継続するでしょう。WTO も他の国際機関もこのような決定をすることはありません。

しかし SPS 協定は、各国政府が、他の国際機関において WTO 加盟国政府が作成した国際的な基準、指針や勧告に自国の措置を「調和させる」か、それらに基づくことを奨励しています。これらの国際機関には、食品安全に関しては [FAO/WHO 合同食品規格委員会 \(コーデックス委員会\)](#)、動物の健康に関しては [国際獣疫事務局 \(OIE\)](#)、植物の健康に関しては FAO の [国際植物防疫条約 \(IPPC\)](#) が含まれています (訳注: WTO の英文ページにリンクしています。)。WTO 加盟国政府は、食品に含まれる農薬、汚染物質や添加物が人の健康に及ぼす影響、または有害動植物と病気が動植物の健康に及ぼす影響のリスク評価および科学的判断に関する作業など、これらの機関の作業に長年参加してきました。これらの技術機関の作業は国際的な精査や検討の対象となります。

国際基準は厳格すぎる 경우가多く、加盟国の大半は自国で実施することが困難だという問題があります。国際基準の使用を奨励することは、これらの基準が各国の基準の下限や上限となることを意味するわけではありません。自国の基準が単に国際基準と異なるだけでは SPS 協定に違反していることにはなりません。実際に、SPS 協定は政府が、国際基準より厳格な措置を課すことを明確に容認しています。しかしながら、自国の基準を国際基準に基づいて設定していない政府は、この基準の差が貿易紛争を引き起こす場合には、より高い自国の基準の正当性を証明するよう求められます。この正当性は、科学的証拠及び関連するリスクの分析に基づかなければなりません。

国際的な食品安全基準との調和は何を意味するのでしょうか。健康保護の低下、すなわち、より低い水準への調和とはならないのでしょうか。

国際的な食品安全基準との調和は、FAO/WHO 合同食品規格委員会 (注記 3 を参照) (訳注: WTO

standards developed by the FAO/WHO Joint Codex Alimentarius Commission (see note 3). Codex standards are not "lowest common denominator" standards. They are based on the input of leading scientists in the field and national experts on food safety. These are the same government experts who are responsible for the development of national food safety standards. For example, the recommendations for pesticide residues and food additives are developed for Codex by international groups of scientists who use conservative, safety-oriented assumptions and who operate without political interference. In many cases, the standards developed by Codex are higher than those of individual countries, including countries such as the United States. As noted in the reply to the previous question, governments may nonetheless choose to use higher standards than the international ones, if the international standards do not meet their health protection needs.

Can governments take adequate precautions in setting food safety and animal and plant health requirements? What about when there may not be sufficient scientific evidence for a definitive decision on safety, or in emergency situations? Can unsafe products be banned?

Three different types of precautions are provided for in the SPS Agreement. First, the process of risk assessment and determination of acceptable levels of risk implies the routine use of safety margins to ensure adequate precautions are taken to protect health. Second, as each country determines its own level of acceptable risk, it can respond to national concerns regarding what are necessary health precautions. Third, the SPS Agreement clearly permits the precautionary taking of measures when a government considers that sufficient scientific evidence does not exist to permit a final decision on the safety of a product or process. This also permits immediate measures to be taken in emergency situations.

There are many examples of bans on the production, sale and import of products based on scientific evidence that they pose an unacceptable risk to human, animal or plant health. The SPS Agreement does not affect a government's ability to ban products under these conditions.

Can food safety and animal and plant health requirements be set by local or regional governments? Can there be differences in requirements within a country?

の英文ページにリンクしています。)が作成した規格に基づいて自国の措置を設定することを意味します。コーデックス規格は「最も低い共通標準」の基準ではなく、その分野における有数の科学者や食品の安全に携わる各国の専門家からの情報に基づいています。これらの専門家は各国の食品安全基準の作成を担当する専門家と同一です。たとえば、コーデックスでは、政治的な干渉を受けずに業務を行う国際的な科学者グループにより、残留農薬と食品添加物に関する勧告が、保守的で安全性本位の前提の下で作成されます。多くの場合、コーデックスが作成した規格は、アメリカ合衆国などを含む個々の加盟国の基準より高いのです。前述の質問に対する答えのとおり、それでも政府は、国際基準が自国の健康保護目的に合致しない場合には、国際基準より高い基準を用いることを選択することができます。

政府は食品安全と動植物の健康上の措置を設定する上で適切な予防措置をとることができるでしょうか。安全性についての最終的な決定のための科学的証拠が十分ではない場合、または緊急時についてはどうでしょうか。安全ではない生産物は輸入禁止できるのですか。

SPS 協定では3つの異なる種類の予防措置が規定されています。1番目は、リスク評価のプロセスと許容可能なリスク水準の決定には、健康保護のために適切な予防措置がとられることを確保するために、安全域を常に用いることが含まれています。2番目に、各国それぞれが自国の許容可能なリスク水準を決定することから、健康上の必要な予防措置とは何かということに関する自国民の懸念に対応することができます。3番目に、SPS協定は、各国政府が、製品や工程の安全に関する最終決定を許可するためには十分な科学的証拠がないとみなす場合には、予防措置を実施することを明確に認めています。また、緊急の状況では、即時に措置をとることも容認されています。

科学的証拠に基づき、人や動植物の健康に受け入れがたいリスクをもたらす製品の生産、販売および輸入を禁止した例は数多くあります。SPS協定は各国政府がこのような状況下で製品を禁止する権限に影響は及ぼしません。

食品安全と動植物の健康上の措置を地方政府が設定することは可能でしょうか。1つの国内で異なる措置が存在してもよいのでしょうか。

It is accepted in the SPS Agreement that food safety and animal and plant health regulations do not necessarily have to be set by the highest governmental authority and that they may not be the same throughout a country. Where such regulations affect international trade, however, they should meet the same requirements as if they were established by the national government. The national government remains responsible for implementation of the SPS Agreement, and should support its observance by other levels of government. Governments should use the service of non-governmental institutions only if these comply with the SPS Agreement.

Does the SPS Agreement require countries to give priority to trade over food safety, or animal and plant health?

No, the SPS Agreement allows countries to give food safety, animal and plant health priority over trade, provided there is a demonstrable scientific basis for their food safety and health requirement. Each country has the right to determine what level of food safety and animal and plant health it considers appropriate, based on an assessment of the risks involved.

Once a country has decided on its acceptable level of risk, there are often a number of alternative measures which may be used to achieve this protection (such as treatment, quarantine or increased inspection). In choosing among such alternatives, the SPS Agreement requires that a government use those measures which are no more trade restrictive than required to achieve its health protection objectives, if these measures are technically and economically feasible. For example, although a ban on imports could be one way to reduce the risk of entry of an exotic pest, if requiring treatment of the products could also reduce the risk to the level considered acceptable by the government, this would normally be a less trade restrictive requirement.

Can national food safety and animal and plant health legislation be challenged by other countries? Can private entities bring trade disputes to the WTO? How are disputes settled in the WTO?

Since the GATT began in 1948, it has been possible for a government to challenge another country's food safety and plant and animal health laws as artificial barriers to trade. The 1979 TBT Agreement also had procedures for challenging another signatory's technical regulations, including food safety standards and animal and plant health requirements. The SPS Agreement makes more explicit not only the basis for food safety and animal and plant health requirements

SPS 協定では、食品安全と動植物の健康上の規制は、必ずしも最高政府機関によって設定される必要はなく、また、それらの規制は国内全域で同一でなくてもよいこととされています。ただし、これらの規制が国際貿易に影響を及ぼす場合には、中央政府が設定したものと同一要件を満たさなければなりません。中央政府は SPS 協定の実施に責任を有しており、他のレベルの政府による同協定の遵守を支援しなければなりません。各国政府は、SPS 協定に適合する場合に限り、非政府機関のサービスを利用すべきです。

SPS 協定は食品安全や動植物の健康より貿易を優先するよう加盟国に要求しているのでしょうか。

そのようなことはありません。SPS 協定は、自国の食品安全と動植物の健康上の措置に関して立証可能な科学的根拠があれば、加盟国が貿易よりも食品安全や動植物の健康を優先することを認めています。各国は関連するリスクの評価に基づいて適切と考えられる食品安全と動植物の健康の水準を決定する権限を有しています。

ある国が自国の許容可能なりリスク水準を決定した場合、たいていは保護を達成するために利用可能な措置(処置、検疫または検査の強化など)が数多くあります。これらの選択肢から選ぶにあたり、SPS 協定は、技術的、経済的に実行可能な場合には、自国の健康保護目的を達成するために必要である以上に貿易制限的ではない措置を用いるよう、政府に要求しています。たとえば、輸入禁止は国内にいない有害動植物の侵入リスクを軽減する 1 つの方法ですが、生産物に処置をほどこすことにより政府が許容可能とみなす水準までリスクを低下させることができる場合には、通常はこちらの方がより貿易制限的でない要件といえます。

各国の食品安全と動植物の健康上の法律は他国から異議を唱えられる可能性があるのでしょうか。民間団体は貿易紛争を WTO に提訴できますか。紛争は WTO でどのように解決されるのでしょうか。

1948 年に GATT が発足してから、各国政府が他国食品の安全と動植物の健康に関する法律をみせかけの貿易障壁として異議を申し立てることが可能になっています。1979 年の TBT 協定にも、食品安全基準や動植物の健康のための要件など、他の調印国の技術的規制に異議申し立てを行うための手続が含まれていました。SPS 協定は、貿易に影響

that affect trade but also the basis for challenges to those requirements. While a nation's ability to establish legislation is not restricted, a specific food safety or animal or plant health requirement can be challenged by another country on the grounds that there is not sufficient scientific evidence supporting the need for the trade restriction. The SPS Agreement provides greater certainty for regulators and traders alike, enabling them to avoid potential conflicts.

The WTO is an inter-governmental organization and only governments, not private entities or non-governmental organizations, can submit trade disputes to the WTO's dispute settlement procedures. Non-governmental entities can, of course, make trade problems known to their government and encourage the government to seek redress, if appropriate, through the WTO.

By accepting the WTO Agreement, governments have agreed to be bound by the rules in all of the multilateral trade agreements attached to it, including the SPS Agreement. In the case of a trade dispute, the WTO's dispute settlement procedures ([click here for an introduction](#), [click here for details](#)) encourage the governments involved to find a mutually acceptable bilateral solution through formal consultations. If the governments cannot resolve their dispute, they can choose to follow any of several means of dispute settlement, including good offices, conciliation, mediation and arbitration. Alternatively, a government can request that an impartial panel of trade experts be established to hear all sides of the dispute and to make recommendations.

In a dispute on SPS measures, the panel can seek scientific advice, including by convening a technical experts group. If the panel concludes that a country is violating its obligations under any WTO agreement, it will normally recommend that the country bring its measure into conformity with its obligations. This could, for example, involve procedural changes in the way a measure is applied, modification or elimination of the measure altogether, or simply elimination of discriminatory elements.

The panel submits its recommendations for consideration by the WTO [Dispute Settlement Body \(DSB\)](#), where all WTO Member countries are represented. Unless the DSB decides by consensus not to adopt the panel's report, or unless one of the parties appeals the decision, the defending party is obliged to implement the panel's recommendations and to report on how it has complied. Appeals are

響を及ぼす食品安全と動植物の健康上の措置についての根拠だけでなく、これらの措置に対する申し立ての根拠についてもより明確にしています。法律を制定する国家の権限は制限されない一方、特定の食品安全や動植物の健康上の措置が貿易制限の必要性を裏付ける十分な科学的証拠がないとして他国から提訴される可能性があります。潜在的な紛争を避けることができるようになって、SPS 協定は、規制当局と貿易業者のどちらにとっても、より信頼できるものとなっています。

WTO は政府間組織であり、民間団体や非政府組織ではなく、政府だけが貿易紛争を WTO の紛争解決手続に持ち込むことができます。もちろん、非政府団体は自国の政府に貿易問題を知らせ、それが適切な場合には、WTO を通じて、是正を求めるよう政府に働きかけることができます。

WTO 協定を受諾することにより、政府は、SPS 協定を含む WTO 協定に付属する全ての多国間貿易協定の規則に拘束されることに合意しています。貿易紛争の場合、WTO の紛争解決手続 ([概要についてはこちらをクリックしてください](#)、[詳細についてはこちらをクリックしてください](#)) (訳注: WTO の英文ページにリンクしています。)では、関係する政府が公式協議によって双方が受け入れ可能な2国間の解決を見出すことを奨励しています。政府間で紛争を解決できない場合、政府は、あっせん、調停、仲介、仲裁など、いくつかの紛争解決手段のいずれかに従うことを選択することができます。あるいは、政府は、紛争の全当事者を審問し、勧告を行う貿易専門家による公平な小委員会(パネル)の設置を要請することができます。

SPS 措置に関する紛争では、パネルは、技術的専門家グループを招集するなど、科学的な助言を求めることができます。パネルは、ある国が WTO 協定に基づく義務に違反していると結論を下す場合、通常、当該国の措置をその義務に合致させるように勧告します。このような勧告には、措置の適用方法に関する手続の変更、全面的な措置の修正や廃止、あるいは単なる差別的要素の廃止などがあります。

パネルは、WTO 全加盟国が出席する WTO [紛争解決機関 \(DSB\)](#) (訳注: WTO の英文ページにリンクしています。)に検討してもらうため、その勧告を提出します。DSB がコンセンサス方式によってパネルの報告を採用しないと決定するか、当事国の1つが決定に対して上訴する場合を除いて、提訴された側の当事国はパネルの勧告を実施し、どのよ

limited to issues of law and legal interpretations by the panel.

Although only one panel was asked to consider sanitary or phytosanitary trade disputes during the 47 years of the former GATT dispute settlement procedures, during the first three years of the SPS Agreement ten complaints were formally lodged with reference to the new obligations. This is not surprising as the agreement clarifies, for the first time, the basis for challenging sanitary or phytosanitary measures which restrict trade and may not be scientifically justified. The challenges have concerned issues as varied as inspection and quarantine procedures, animal diseases, "use-by" dates, the use of veterinary drugs in animal rearing, and disinfection treatments for beverages. Dispute settlement panels have been requested to examine four of the complaints; the other complaints have been or are likely to be settled following the obligatory process of bilateral consultations.

Who was responsible for developing the SPS Agreement? Did developing countries participate in the negotiation of the SPS Agreement?

The decision to start the Uruguay Round trade negotiations was made after years of public debate, including debate in national governments. The decision to negotiate an agreement on the application of sanitary and phytosanitary measures was made in 1986 when the Round was launched. The SPS negotiations were open to all of the 124 governments which participated in the Uruguay Round. Many governments were represented by their food safety or animal and plant health protection officials. The negotiators also drew on the expertise of technical international organizations such as the FAO, the Codex and the OIE.

Developing countries participated in all aspects of the Uruguay Round negotiations to an unprecedented extent. In the negotiations on sanitary and phytosanitary measures, developing countries were active participants, often represented by their national food safety or animal and plant health experts. Both before and during the Uruguay Round negotiations, the GATT Secretariat assisted developing countries to establish effective negotiating positions. The SPS Agreement calls for assistance to developing countries to enable them to strengthen their food safety and animal and plant health protection systems. FAO and other international organizations already operate programmes for developing countries in these areas.

うに従ったかについて報告することが義務付けられています。上訴はパネルによる法的解釈の問題に限定されています。

かつての GATT による紛争解決手続では、衛生と植物防疫のための措置に関する貿易紛争を検討するために 47 年間にわずか 1 件のパネルしか設置されませんでした。SPS 協定の発効から 3 年の間に新たな義務に関して 10 件の申し立てが正式に提出されました。初めて SPS 協定が貿易を制限し科学的に正当化されない衛生と植物防疫のための措置に対する申し立ての根拠を明確にしたのですから、これは驚くにはあたりません。これらの申し立ては、検査及び検疫手続、動物の病気、消費期限、動物飼育における動物用医薬品の使用、飲料の殺菌処理など多岐にわたる案件に関するものです。紛争解決のためのパネルは、これらの申し立てのうち 4 件について検討を要請されています。それ以外の申し立ては 2 国間協議による強制的プロセスを経て解決されたか、解決されようとしています。

SPS 協定の作成責任者は誰でしょうか。開発途上諸国は SPS 協定の交渉に参加しましたか。

ウルグアイ・ラウンド貿易交渉を開始する決定は、各国政府内における討議を含む、何年間にもわたる公開討論を経て行われました。「衛生植物検疫措置の適用に関する協定」を交渉する決定は、同ラウンドが開始された 1986 年に行われました。SPS に関する交渉にはウルグアイ・ラウンドに参加した 124 カ国政府の全てが参加可能でした。多くの各国政府は、自国の食品安全や動植物の健康保護に関する政府担当者が代表を務めていました。これらの交渉担当者はまた、FAO、コーデックス委員会、OIE などの国際的専門機関の専門知識を活用しました。

開発途上諸国はかつてないほどウルグアイ・ラウンド交渉のあらゆる面に参加しました。衛生植物検疫措置に関する交渉では、開発途上諸国はしばしば自国の食品安全や動植物の健康に関する専門家を代表として送り、積極的に関与しました。ウルグアイ・ラウンド交渉前および交渉中には、GATT 事務局は開発途上諸国が交渉を行う上で有効な立場を築く手助けをしました。SPS 協定は、開発途上諸国が自国の食品安全と動植物の健康保護に関する制度を強化できるようにするための支援を呼びかけています。FAO と他の国際機関は、既にこれらの分野での開発途上諸国のためのプログラムを運営しています。

Was there public participation in the Uruguay Round negotiations? Were private sector interests or consumer interests excluded?

GATT was an intergovernmental organization and it was governments which participated in GATT trade negotiations; neither private business nor non-governmental organizations participated directly. But as the scope of the Uruguay Round was unprecedented, so was the public debate. Many governments consulted with both their public and private sectors on various aspects of the negotiations, including the SPS Agreement. Some governments established formal channels for public consultation and debate while others did so on a more ad hoc basis. The GATT Secretariat also had considerable contact with international non-governmental organizations as well as with the public and private sectors of many countries involved in the negotiations. The final Uruguay Round results were subject to national ratification and implementation processes in most GATT member countries.

The WTO is, likewise, an intergovernmental organization. Private business and non-governmental organizations do not directly participate in its work, but can influence the work of the WTO through their contacts with their own governments. In addition, the WTO Secretariat regularly has contacts with many non-governmental organizations.

What is the SPS Committee and who is on it? What does it do?

The SPS Agreement established a Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures (the "SPS Committee") to provide a forum for consultations about food safety or animal and plant health measures which affect trade, and to ensure the implementation of the SPS Agreement. The SPS Committee, like other WTO committees, is open to all WTO Member countries. Governments which have an observer status in the higher level WTO bodies (such as the Council for Trade in Goods) are also eligible to be observers in the SPS Committee. The Committee has agreed to invite representatives of several international intergovernmental organizations as observers, including [Codex](#), [OIE](#), [IPPC](#), [WHO](#), [UNCTAD](#) and the [International Standards Organization \(ISO\)](#). Governments may send whichever officials they believe appropriate to participate in the meetings of the SPS Committee, and many send their food safety authorities or veterinary or plant health officials.

ウルグアイ・ラウンド交渉に一般の参加者はいたのでしょうか。民間セクターの利益や消費者の利益は除外されたのでしょうか。

GATT は政府間組織なので、GATT 貿易交渉に参加したのは政府であり、民間企業や非政府組織は直接的には参加していません。しかしウルグアイ・ラウンドの交渉範囲も、公開討議も、かつてないレベルのものでした。多くの政府は、SPS 協定を含む交渉のさまざまな側面について、公共・民間セクターの両方と協議しました。公開の協議や討議のための正式な場を設置した政府もあり、その都度場を設ける政府もありました。また、GATT 事務局も国際非政府組織や多くの国が参加する公共・民間セクターと頻りに話し合う機会を持っています。ウルグアイ・ラウンドの最終結果は、ほとんどの GATT 加盟国による批准と実施プロセスにかけられました。

WTO は、GATT と同様に政府間組織です。民間企業や非政府組織は直接的には作業に参加しませんが、自国の政府との接触を通じて WTO の作業に影響を及ぼすことは可能です。さらに、WTO 事務局は定期的に多くの非政府組織と連絡を取り合っています。

SPS 委員会とはどのようなもので、誰が委員会メンバーでしょうか。この委員会は何を行っていますか。

SPS 協定は、貿易に影響を及ぼす食品安全や動植物の健康上の措置を協議するための場を設け、SPS 協定の実施を確実にするため、衛生と植物防疫のための措置に関する委員会 (SPS 委員会) を設置しました。SPS 委員会は、他の WTO の委員会と同様、WTO の全ての加盟国が参加可能です。より上位の WTO の機関 (物品理事会など) にオブザーバーとして参加している政府も SPS 委員会にオブザーバーとして参加する資格があります。同委員会は、[コーデックス委員会](#)、[OIE](#)、[IPPC](#)、[WHO](#)、[国連貿易開発会議 \(UNCTAD\)](#)、[国際標準化機構 \(ISO\)](#) (訳注: WTO 及び各機関の英文ページにリンクしています。) など、いくつかの国際政府間組織の代表をオブザーバーとして招聘することに合意しています。各国政府は、SPS 委員会会合へ参加することが適切と考えられる職員を会合に派遣することができ、多くの政府が自国の食品安全当局や動植物の健康に関する職員を派遣しています。

The SPS Committee usually holds three regular meetings each year. It also holds occasional joint meetings with the TBT Committee on notification and transparency procedures. Informal or special meetings may be scheduled as needed.

During its first year, the SPS Committee developed recommended procedures and a standardized format for governments to use for the required advance notification of new regulations. Over 700 notifications of sanitary and phytosanitary measures were submitted and circulated by the end of 1997. The Committee considered information provided by governments regarding their national regulatory procedures, their use of risk assessment in the development of sanitary and phytosanitary measures and their disease-status, notably with respect to foot-and-mouth disease and fruit-fly. In addition, a considerable number of trade issues were discussed by the SPS Committee, in particular with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE). As required by the SPS Agreement, the SPS Committee developed a provisional procedure to monitor the use of international standards. The SPS Committee is continuing to work on guidelines to ensure consistency in risk management decisions, in order to reduce possible arbitrariness in the actions taken by governments. In 1998, the SPS Committee will review the operation of the SPS Agreement.

Who benefits from the implementation of the SPS Agreement? Is the agreement in the interest of developing countries?

Consumers in all countries benefit. The SPS Agreement helps ensure, and in many cases enhances, the safety of their food as it encourages the systematic use of scientific information in this regard, thus reducing the scope for arbitrary and unjustified decisions. More information will increasingly become available to consumers as a result of greater transparency in governmental procedures and on the basis for their food safety, animal and plant health decisions. The elimination of unnecessary trade barriers allows consumers to benefit from a greater choice of safe foods and from healthy international competition among producers.

Specific sanitary and phytosanitary requirements are most frequently applied on a bilateral basis between trading countries. **Developing countries** benefit from the SPS Agreement as it provides an international framework for sanitary and phytosanitary arrangements among countries, irrespective of their political and economic strength or technological capacity. Without such an agreement, developing

通常、SPS 委員会は年 3 回の定期会合を開催します。また、通報や透明性の手続に関して、TBT 委員会と不定期で合同会合も開催しています。非公式会合または特別会合は、必要に応じて開催されます。

SPS 委員会は、初年度、各国政府が新たな規制に関して要求される事前通報に用いるための推奨される手続や標準様式を作成しました。1997 年末までに、衛生と植物防疫のための措置に関する 700 以上の通報が提出され、配布されています。同委員会は、各国政府から提供された自国の規制制定手続、衛生と植物防疫のための措置の策定におけるリスク評価の利用、また、とりわけ口蹄疫とミバエに関する疾病ステータスに関する情報を検討しました。さらに、特に牛海綿状脳症 (BSE) に関する数多くの貿易問題が SPS 委員会で討議されました。SPS 協定で求められるとおり、SPS 委員会は国際基準の利用を監視する暫定手続を作成しました。SPS 委員会は、各国政府が行動をとる際の恣意性の可能性を低下させるため、引き続きリスク管理の決定における一貫性を確保するための指針作りを行っています。1998 年、SPS 委員会は SPS 協定の運用の再検討 (レビュー) を行う予定です。

SPS 協定の導入により誰が恩恵を受けるのでしょうか。この協定は開発途上諸国の利益になるのでしょうか。

全ての国の**消費者**が恩恵を受けます。SPS 協定は科学情報の体系的な利用を奨励しており、恣意的で不当な決定の余地を狭めることになるため、自国の食品の安全性を確保することを助け、多くの場合は強化します。政府の手続及び自国の食品安全、動植物の健康に関する決定の根拠についての透明性が高まることにより、消費者はますます多くの情報を入手できるようになるでしょう。不必要な貿易障壁の排除により、消費者にとって安全な食品の選択の幅が広がり、また生産者間の健全な国際競争から恩恵を受けることができます。

特定の衛生と植物防疫のための要件は、貿易国間の 2 国間ベースで最も多く適用されています。SPS 協定は、その国の政治的・経済的な力の強さや、技術的能力には関係なく、加盟国間の衛生植物検疫上の取り決めに関する国際的枠組みを提供することから、この協定は**開発途上諸国**に恩恵を与えています。このような協定がなければ、開発

countries could be at a disadvantage when challenging unjustified trade restrictions. Furthermore, under the SPS Agreement, governments must accept imported products that meet their safety requirements, whether these products are the result of simpler, less sophisticated methods or the most modern technology. Increased technical assistance to help developing countries in the area of food safety and animal and plant health, whether bilateral or through international organizations, is also an element of the SPS Agreement.

Exporters of agricultural products in all countries benefit from the elimination of unjustified barriers to their products. The SPS Agreement reduces uncertainty about the conditions for selling to a specific market. Efforts to produce safe food for another market should not be thwarted by regulations imposed for protectionist purposes under the guise of health measures.

Importers of food and other agricultural products also benefit from the greater certainty regarding border measures. The basis for sanitary and phytosanitary measures which restrict trade are made clearer by the SPS Agreement, as well as the basis for challenging requirements which may be unjustified. This also benefits the many processors and commercial users of imported food, animal or plant products.

What difficulties do developing countries face in implementing the SPS Agreement? Will they receive any assistance in this regard? Are there special provisions for developing countries?

Although a number of developing countries have excellent food safety and veterinary and plant health services, others do not. For these, the requirements of the SPS Agreement present a challenge to improve the health situation of their people, livestock and crops which may be difficult for some to meet. Because of this difficulty, the SPS Agreement delayed all requirements, other than those dealing with transparency (notification and the establishment of Enquiry Points), until 1997 for developing countries, and until 2000 for the least developed countries. This means that these countries are not required to provide a scientific justification for their sanitary or phytosanitary requirements before that time. Countries which need longer time periods, for example for the improvement of their veterinary services or for the implementation of specific obligations of the agreement, can request the SPS Committee to grant them further delays.

途上諸国は不当な貿易制限に異議がある場合に不利な立場になりかねません。しかも、SPS 協定では、各国政府は、輸入産品が単純であり高度でない方法によって得られたものであるか、最新の技術によって得られたものであるかにかかわらず、自国の安全要件を満たす輸入産品を受け入れなければなりません。食品安全と動植物の健康の分野で、開発途上諸国を助ける技術支援の拡大もまた、2 国間または国際機関を通じたものに関係なく、SPS 協定の 1 つの要素です。

世界中の農作物輸出者は、自国の生産物への不当な障壁が排除されることにより恩恵を受けています。SPS 協定は特定の市場に販売するための条件に関する不透明性を減らします。健康上の措置を口実にした保護主義目的で強要される規制によって、他の市場のために安全な食品を生産する努力が阻まれてはいけません。

国境措置がより信頼できるものになったことにより、食品や他の農作物の輸入者も恩恵を受けています。SPS 協定によって、不当な措置を提訴する根拠と同様に、貿易を制限する衛生と植物防疫のための措置の根拠はより明確にされています。これは輸入食品、畜産物や植物製品の加工業者や商業的利用者にも恩恵となっています。

開発途上諸国は、SPS 協定を導入する上でどのような困難に直面するでしょうか。この点について何か支援を受けるのでしょうか。開発途上諸国のための特別条項はありますか。

多くの開発途上諸国が優れた食品安全と動植物の健康に関するサービスを有している一方、そういったものを持たない国もあります。このため、SPS 協定の要件には、国によっては満たすことが困難かもしれない自国の国民、家畜や農作物の健康状態を改善するための課題が含まれます。この困難ゆえに、SPS 協定は、開発途上諸国については 1997 年まで、また後発開発途上諸国については 2000 年まで、透明性に関する要件(通報および照会所の設置)を除く全ての要件の適用を延ばしています。これは、延期された期限までの間、これらの国が自国の衛生と植物防疫のための措置に関する科学的正当性を要求されないことを意味します。より長い期間を必要とする加盟国は、たとえば自国の獣医サービスの改善について、または SPS 協定の特定の義務の実施について、SPS 委員会にさらに猶予期間を求めることができます。

Many developing countries have already adopted international standards (including those of Codex, OIE and the IPPC) as the basis for their national requirements, thus avoiding the need to devote their scarce resources to duplicate work already done by international experts. The SPS Agreement encourages them to participate as actively as possible in these organizations, in order to contribute to and ensure the development of further international standards which address their needs.

One provision of the SPS Agreement is the commitment by members to facilitate the provision of technical assistance to developing countries, either through the relevant international organizations or bilaterally. FAO, OIE and WHO have considerable programmes to assist developing countries with regard to food safety, animal and plant health concerns. A number of countries also have extensive bilateral programmes with other WTO Members in these areas. The WTO Secretariat has undertaken a programme of regional seminars to provide developing countries (and those of Central and Eastern Europe) with detailed information regarding their rights and obligations stemming from this agreement. These seminars are provided in cooperation with the Codex, OIE and IPPC, to ensure that governments are fully aware of the role these organizations can play in assisting countries to meet their requirements and fully enjoy the benefits resulting from the SPS Agreement. The seminars are open to participation by interested private business associations and consumer organizations. The WTO Secretariat also provides technical assistance through national workshops and to governments through their representatives in Geneva.

多くの開発途上諸国は、既に自国の措置の根拠として国際基準(コーデックス委員会、OIE や IPPC の基準など)を採用しているため、国際的な専門家が既に実施した作業に対して乏しい財源が重複して費やされることを回避しています。SPS 協定は、開発途上諸国が、自分達の必要性に対応するさらなる国際基準の作成に寄与したり確保するために、これらの組織に可能な限り積極的に参加することを奨励しています。

SPS 協定の条項の一つは、関連国際機関を通じてまたは 2 国間による開発途上諸国に対する技術支援の提供を促進するための加盟国による約束です。FAO、OIE および WHO は、食品安全、動植物の健康上の問題に関して開発途上諸国を支援する相当数のプログラムを有しています。また多くの加盟国も、この分野において他の WTO 加盟国と大規模な 2 国間プログラムを有しています。WTO 事務局は、開発途上諸国(および中・東欧の諸国)に SPS 協定から生じる権利と義務に関する詳しい情報を提供するための地域セミナーのプログラムに着手しています。これらのセミナーは、コーデックス委員会、OIE および IPPC との協力のもとに行われ、開発途上諸国が要件を満たすためにこれらの機関が果たす役割を認識し、SPS 協定からの利益を完全に享受することを支援するものです。セミナーには関心を持つ民間ビジネス団体や消費者団体も参加することができます。WTO 事務局も、そのワークショップや各国の在ジュネーブ政府代表部を通じて各国政府に対して技術支援を提供しています。

お問い合わせ先

消費・安全局国際基準課
ダイヤルイン:03-3502-8732
FAX:03-3507-4232